

Эзоповы басни
с нравоучением и
примечаниями Р. Летранжа

Москва
«Книга по Требованию»

УДК 93
ББК 63.3
Э29

Э29 Эзоповы басни: с нравоучением и примечаниями Р. Летранжа / – М.: Книга по Требованию, 2017. – 518 с.

ISBN 978-5-518-10773-1

ISBN 978-5-518-10773-1

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2017

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2017

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

а безъ глупости умнымъ быть не лзя было. Они того не думаютъ , что основаніе наукъ и поступкамъ всякаго челоѡка не только въ молодости , но еще изъ самаго дѣтства полагается , а что въ то время противно , и не по нашему желанію пойдетъ , то нраву и силамъ такихъ нѣжныхъ дѣтѣ непристойно. Мы по своей природѣ сами такъ любопытны , что всякой день новую історію слышатъ или читаютъ желаемъ , а потомъ уже стараемся силу того понимать и изучать , что слышали или читали : а по сему потъ , кто сей природной склонности отчасу болѣе послѣдуетъ , и себѣ образами или баснями полезное нравоученіе представляетъ , все то учинилъ , что въ малолѣтней поступкѣ къ честному и добродѣтельному житію способствовать можетъ. А безъ сегобы заблаговременнаго раченія и прилѣжнаго примѣчанія , почти всякаго челоѡка отъ пеленъ за поперяжнаго почитать надлежало ; потому что смолоду воображаемое въ насъ ученіе до смерти пребываетъ , а доброе воспитаніе челоѡка совершеннымъ творитъ. Дѣти подобны бѣлой бумагѣ , на которой худое и доброе писать можно : а се писаніе во власти того состоятъ , ко-

А 2 му

му они сперва для воспитанія на руки отданы будутъ, а онъ ужè изъ нихъ доброили злова челоувѣка здѣлать можеть.

Поэтому каковъ бы способъ къ ученію съ натурою сходенъ и пріятенъ ни былъ, однако и лучше маніры, тѣмъ порпятся, ежели та матерія, вчемъ ученію состоятъ, не съ разумомъ и точнымъ знаніемъ того выбирается, что къ сему дѣлу принадлежитъ, а сіе зависить не только отъ попеченія и рачительнаго надзиранія, честныхъ поступковъ, воздержнаго житія, и добраго примѣру родителей, сродниковъ, опекуновъ, приспавниковъ, и другихъ людей, кому молодые дѣти въ смотрѣніе поручены; но до нянекъ, дядекъ и до такихъ сверстниковъ распространяется, которые съ дѣтьми въ играхъ, и малолѣтству приспойныхъ забавахъ время препровождаютъ. Но понеже я за первую и большую правду сіе почитаю, что дѣти прилѣжнѣе и охотнѣе всего скаски слушають, и історіи читають, то оная ихъ природная склонность первую причину къ изданію сея книги подала, дабы ихъ къ чувствованію и понятію должности ихъ нѣкоторымъ образомъ привесить. Хотябъ начало сему історіями, или изъ нихъ взятымъ ученіемъ здѣлать,

здѣлать , однако сіе такимъ образомъ
быть должно; чтобъ подлинное обстоя-
тельство причинъ истинною , или
вымышленною исторіею хитро , разумно
и сильно представлено было : для того
что и самое учене власно такъ какъ
пѣлюли позлащать , или наподобіе
горькаго пивья услаждать надобно ,
чтобъ противной вкусъ и запахъ у лѣ-
карства опнять , ибо у человѣка въ раз-
сужденіи добродѣтели и здоровья однѣ
чувства , которыя со удовольствіемъ на-
учены и вылѣчены быть желаютъ. Сіе
за первое и общее правило полагается ,
дабы дѣшамъ опнюдь того видѣть и
слышать ; а особливо кромѣ такихъ ве-
щей ничему учись не давая , что поль-
ко во всю жизнь ихъ полезно быть мо-
жетъ. Недовольно того , чтобы дѣши
по предосторожности родителей , или
недопущеніемъ приспавниковъ своихъ
ничего злова , соблазнительнаго , и непри-
стойнаго не дѣлали , и не говорили ;
ибо много такихъ глупыхъ сказокъ , му-
жицкихъ повѣстей , шутокъ , скорогово-
рокъ и пословицъ , которыя повидимо-
му хотя ничего противнаго въ себѣ не
имѣютъ , но ежели человѣкъ ктому
привыкнетъ , или особенное въпомъ
удовольствіе найдетъ , то отъ сего къ
ложному

ложному понятію случай взять можетъ , а сіе власно такъ опасно , какъ самая порча нравамъ страшна.

Кто сей способъ въ ученіи употреблять хочетъ , тому надобно о томъ стараться , дабы письменное или эмблематическое изображеніе ясно и умно выдуманно было ; а ежели сіе воспослѣдуетъ , то уже и взятое изъ сего ученіе безъ сумнѣнія чисто , вразумительно и полезно будетъ. Ежели же сей оспорожности не употребить , то къ баснямъ имѣющая охота въ ядѣ собравшись можетъ челоѵка къ суепѣ подъ такимъ видомъ привлечь , будто чтеніе оныхъ къ добрымъ поступкамъ способно. Но понеже дѣти все , что ни слышатъ , легко понимаютъ и долго помнятъ , токмо по своей молодости разсудить не могутъ , полезны ли слышанное или нѣтъ ; то учитель повиненъ сіе ученикамъ своимъ толковать ; а они уже прилжно помнятъ , и здраво о томъ разсуждаютъ должны. Посему должно подлинно вѣрить , что ежели дѣти худое однажды примутъ , то на погашеніе и заглаженіе сего изъ памяти ихъ столько времени надобно , сколько лѣтъ къ изученію добраго потребно. Того
отинюда

оптнудь думань не надобно , будпо какое либо дѣло попому робячье , что для робячьѣ употребляется ; а такихъ бы мыслей равнымъ образомъ въ голову не брачь , будпо молодые и несовершеннаго возраста люди ни одной напуры къ исполненію челоѣческихъ должностей , также къ праведному употребленію отъ бога и природы дарованныхъ имъ душевныхъ и пѣлесныхъ силъ , неравно обязаны . Сей способъ ученія такъ изряденъ и силенъ , что вездѣ ево съ пользою употреблячь можно , ибо ничпо столько дѣйствія въ челоѣческомъ нравѣ не производитъ , и ничпо имъ пріятнѣе сего бычь не можетъ , какъ подобраомъ гаданія предлагать ; а сіе сімболіческое предсказаніе съ нравоучительными пользы исполненными напомниманіями , и премудро закрытыми гаданіи , еще въ древнѣйшихъ вѣкахъ начало свое взявши до насъ дошло . Іерогліфическія фігуры Египтянъ , и вся исторія о языческихъ богахъ , также мудрые вымыслы славныхъ въ древности людей , ничпо иное какъ часть філософической Мітологіи , которая за такой способъ найдена , дабы сѣнію и образованіемъ , подлинное состояніе и причины всего людямъ показать . Природная немощь или слабосць всякаго

человѣка къному приводитъ , что онъ въ порокахъ и погрѣшеніяхъ своихъ самолюбіемъ ослѣпляется , а то все мимо глазъ пушаетъ , что худымъ дѣламъ его пропивно. Всякъ изъ насъ по напурѣ своей такъ себя любитъ , и самому себѣ сколько льститъ , что обличенія о порокахъ своихъ слышать не хочетъ. Иной оиъ гордоси , другой по окамененію , а претей по безсмысленству , никакого исправленія не принимаетъ ; а правды себѣ и говоритъ не велитъ. Иному для высокаго чина и достоинства его прямую истинную сказать опасно , да надобно какимъ нибудь вымышленнымъ примѣромъ объявить. Сихъ людей можно угодобить человѣку имѣющему камень въ пузырь , которой хотя лѣчить и можно , только ни съ какимъ инструментомъ подойти къ нему нельзя ; а для того какъ на кафедрѣ , такъ на театрѣ , и въ книгахъ , никто и ничего о томъ упомянуть не смѣетъ. И такъ мы тѣмъ мудрымъ людямъ великое благодареніе отдавать должны , которые къ ошнатию всѣхъ сихъ затрудненій , толь подлинной и безопасной способъ оставили ; а особливо Езопъ тѣмъ большую благодарность у всѣхъ насъ заслужилъ , что начальникомъ псему искусству учинился ,
которое

которое людей къ добронравію ітакъ приводитъ , что безъ горькаго наказанія погрѣшностей , представляеиъ имъ пороки , а симъ способомъ сбличеніе на собственную ихъ совѣсть предаеиъ. Наше разсужденіе о грѣхахъ и безуміи ближняго , къ познанію собственныхъ согрѣшеній и пороковъ естественнымъ образомъ самихъ насъ приводитъ ; а особливо въ то время , когда натуральные образы , точныя подобія человека къ познанію правды вещей , власно какъ неволю влекутъ ; потому что образъ или извѣщеніе дѣла , больше нежели самая причина тому дѣлу , власни и дѣйсва въ человекѣ производитъ.

Каковыбы люди въ совѣсти , въ чести , въ благопрістойности къ стыду , и къ самой правдѣ нечувствительны ни были ; однакожъ у всякаго изъ насъ еще ітакое мѣсто оспалось , въ которое ітакъ какъ Ахіллеса уязвить можно , а именно въ пяту ; то естъ загадками или примѣромъ правду говорить. По сему прикладу : ярящейся левъ жестокихъ и немилосердыхъ правителей увѣщаваеиъ , чтообъ они весьма того береглись , дабы силы и власти своей на зло не упопреблять : припомже кажетъ , что іраны вмѣсто бича въ на-

казаніе роду человѣческому отъ бога посылаются, а бѣдныхъ людей къ собственному стыду и паденію, шакъ мучатъ.

Престарѣлой левъ въ бѣдности своей; представляетъ намъ ученіе, какіе нечаянные и печальные случаи въ старости, за невоздержнымъ и худымъ житіемъ въ молодости слѣдуютъ. Въ колодезѣ сидящая лисица, объявляетъ упозданное покаяніе. Царя себѣ желавшій лягушки: учатъ людей оспорожности въ томъ, чего у бога просить. Правда; что и самыя безгрѣшныя сему подобныя толкованія, худымъ приведеніемъ оныхъ на політическое или персональное мнѣніе, въ противную сторону толковать, и доброе на зло употреблять можно; только такъ у ближняго сучка изъ глазу извлекатели, а въ своемъ глазу бревна невидящіе судьи должны того беречься; чтобъ такимъ развращеннымъ толкомъ, на скрижалѣхъ собственнаго ихъ сердца перстомъ божіимъ воображеннаго закона, и натуральнаго права не загладишь.

Во окончаніе предисловія моего осталось мнѣ упомянуть, что я въ сей книгѣ содержащіяся басни изъ разныхъ и славныхъ авторовъ собралъ: то есть
изъ

изъ Федра , Ламерария , Лавина , Пельслена , Афинонія , Габриаса , Бодуана , Ла Фонтена , и изъ другихъ книгъ лучшее взялъ.

Хотя симъ фабуламъ [басни] почти во всѣхъ Нѣмецкихъ школахъ дѣтей учатъ ; однако они по малолѣтству своему какъ сорѣка Якова твердятъ ; по пугай , кто пришолъ , кричатъ , скворцы каши просятъ , и на сіе подобіе одни только слова говорятъ , или наизустъ вытверживаютъ ; а силы и нравуоченія басни ничего не знаютъ.

Учители имъ на всякой день по цѣлой фабулѣ вмѣсто уроку задаютъ ; а отомъ нимало не пекутся , дабы мальчику ясно исполковать къ какой нравуучительной пользѣ сила и содержаніе той басни клонится , которую младецецъ на память вытвердивъ передъ нимъ сказываетъ.

Дѣтямъ надобно прежде всего по сказать , что дѣлать ; потомъ указать , какъ дѣлать , а за тѣмъ уже основательнымъ представленіемъ , и своимъ добрымъ примѣромъ кътому ихъ пріучать , чтобъ они все показанное имъ съ охотою и безъ принужденія дѣлали . А ежели при воспитаніи отъ праваго пути на
одинъ

одинъ шагъ удалится , по отъ сего во всю челоуѣческую жизнь , кромѣ стыда и беспокойства , ничего добраго не будетъ.

